

Memoria de proyectos de innovación y buenas prácticas docentes

A. Datos generales del proyecto de innovación y buenas prácticas docentes			
Título	Maestras y maestros por el mundo. Internacionalización desde las aulas. International Week.		
Código	22-53	Fecha de Realización:	Octubre 2022- febrero 2023
Coordinación	Apellidos	Gómez López-Quñones	
	Nombre	Loreto	
Tipología	Tipología de proyecto	Básico	
	Rama del Conocimiento	Ciencias Sociales. Didáctica de las lenguas	
	Línea de innovación	Dimensión 3. Adecuación de la docencia e innovación educativa a la sociedad actual. En concreto, línea 3.3. Internacionalización, mejora de la difusión de las buenas prácticas docentes y trabajo en redes profesionales	
B. Objetivo Principal			
Objetivos principales: - Fomentar la internacionalización sin necesidad de viajar al extranjero. - Desarrollar la competencia comunicativa en lengua inglesa dentro y fuera del aula. Objetivos derivados de los principales: - Desarrollar las competencias multilingües e interculturales dentro y fuera del aula. - Entender la diversidad como un elemento enriquecedor que beneficia el aprendizaje y el crecimiento social. - Potenciar y analizar el trabajo en equipo en los alumnos. - Revitalizar la relación entre la Universidad y la sociedad a través de la relación del Centro de Magisterio la Inmaculada y el barrio en el que éste se haya situado (Almanjáyar). - Aplicar la metodología observacional como elemento base del ejercicio de la docencia. - Fomentar la inclusión dando visibilidad a Asociaciones como Alfa, que trabajan con población en riesgo de exclusión social. - Concienciar al alumnado de los beneficios de la internacionalización para construir una sociedad mejor, y para su propio proceso de enseñanza-aprendizaje. - Fomentar la movilidad de estudiantes y del profesorado como experiencia internacional completa y globalizadora. - Impulsar la inserción en la vida laboral de los/as alumnos/as de cuarto y último curso de los grados de Educación Primaria y Educación Infantil			
C. Descripción del proyecto de innovación y buenas prácticas docentes			
Resumen del proyecto realizado: Objetivos, metodología, aplicación práctica a la docencia habitual, etc. Este proyecto se ha materializado a través de las siguientes actividades: - Al inicio del semestre, primera semana de octubre, se organizó una conferencia impartida por especialista sobre el concepto de internacionalización y el impacto de esta en el proceso de enseñanza-aprendizaje. - En la última semana de octubre, se organizó un taller de técnicas de cuentacuentos para ayudar al estudiantado a preparar su propio cuentacuentos en inglés un poco más avanzado el semestre. - Más adelante, en la segunda semana de noviembre, durante una semana, se organizaron una serie de actividades que se detallan a continuación: - Una charla impartida por especialista sobre el impacto de la movilidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje. - Dos charlas de agencias especialistas en movilidad internacional que ayudan a buscar trabajo en el extranjero. - Charla sobre los distintos certificados de lengua inglesa. - Dos intercambios lingüísticos inglés-español (en el Lemon Rock y en Raíces) - Charla sobre el programa Erasmus Prácticas - Mesa redonda de alumnos egresados trabajando en el extranjero - Charla sobre interculturalidad - Recorrido por el centro histórico de Granada con una serie de pruebas geolocalizadas. - Cuentacuentos en inglés para los niños de la asociación Alfa de Almanjáyar. - Pop quiz sobre todo lo aprendido durante esta semana			

- En diciembre, a final del semestre, hicimos un debate final con los alumnos sobre el impacto que estas actividades habían tenido en su proceso de enseñanza-aprendizaje, en su visión del mundo y en su proyección laboral.
- Cuestionario final

En cuanto a los aspectos metodológicos, queremos destacar las siguientes cuestiones:

- Al sacar del aula el uso de lengua inglesa y ponerla en práctica en situaciones reales, el proceso de aprendizaje se vuelve enormemente significativo para el estudiantado. Son muchas las situaciones en las que los/as alumnos/as han tenido que usar el inglés como medio de comunicación:
 - Todas las charlas se dieron en inglés y los alumnos tenían que plantear sus dudas en inglés.
 - En los intercambios lingüísticos, pudieron poner a prueba su competencia comunicativa en inglés en situaciones reales con personas que no hablaban español.
 - Durante el recorrido por el centro de Granada, tuvieron que superar varios retos, entre otros, entrevistar a turistas extranjeros en inglés.
- Muchas de las actividades requerían un trabajo cooperativo por parte de los estudiantes. Valgan a modo de ejemplo, estas dos actividades:
 - Los restos que tuvieron que superar durante su recorrido por el centro estaban planteados para hacerse en equipo.
 - Los cuentacuentos para los niños de la asociación Alfa también tenían que hacerse en equipo.
- También implementamos la metodología aprendizaje-servicio a través de los cuentacuentos en inglés para los niños de la asociación Alfa. En este caso, pusimos al servicio del barrio (Almanjáyar) lo aprendido en el aula.
- Durante todo el proyecto, tuvimos muy presentes las metodologías activas, intentando poner al alumnado en el centro, como protagonista y principal actante del proceso de enseñanza-aprendizaje. Algunos ejemplos de actividades que promovían estas metodologías serían:
 - Los trabajos cooperativos
 - El recorrido por la ciudad y los intercambios lingüísticos en los que los/as alumnos/as tuvieron un alto nivel de autonomía.
- Por último, también es importante, remarcar el uso de las tecnologías a través de los restos geolocalizados, los pop quiz y cuestionarios y la continua interacción con la página web creada para el proyecto: internationalweek.es

Aplicación práctica a la docencia habitual:

- En relación a la asignatura de Historia, Cultura y Educación, la implementación del presente proyecto ha contribuido a la profundización conceptual de la parte teórica de la materia. Concretamente, se han especificado los términos de diversidad cultural, transculturación, interculturalidad. Todo ello, desde una perspectiva práctica, observacional y vivencial. Por otro lado, la experiencia bilingüe de la International Week ha permitido el aprendizaje de terminología específica relacionada con la historia, la cultura y la identidad cultural, en lengua inglesa.
- Por lo que respecta a la asignatura Comunicación Oral: Fonética y Fonología de la Lengua Inglesa, los alumnos han tenido la oportunidad de poner en práctica muchos de los contenidos previamente trabajados en clase, sobre todo en lo que se refiere a la propia pronunciación de inglés y a los distintos acentos de lengua inglesa. Además, el hecho de que todas las actividades se hayan implementado en inglés ha permitido a los alumnos ampliar su registro oral y conocer diferentes vías de expresión oral.
- En lo referente a la asignatura de literatura, para la actividad de cuentacuentos los estudiantes han aplicado distintas técnicas de *storytelling* así como la selección de textos más adecuados para esa edad.
- Tanto en la asignatura de *Comunicación Escrita. Códigos ortográficos y gramática de la Lengua Inglesa* como en *Didáctica de las Lenguas Extranjeras a partir de las nuevas tecnologías audiovisuales de la comunicación* hay una clara vocación internacional, como corresponde a un programa que usa un enfoque comunicativo. Por lo tanto, ambas asignaturas se han visto claramente enriquecidas por esta muestra amplia de posibilidades de movilidad y perspectivas de apertura más allá de nuestras fronteras. Las lenguas son comunicación, y la comunicación transporta una apertura de visiones y un pasaje al cosmopolitismo. En ambas asignaturas, la lengua se aprende siempre desde una perspectiva de apertura al mundo, a otras culturas y realidades, de manera que el proyecto es un apéndice ideal para los procesos de aprendizaje diseñados.

Summary of the Project (In English):

Translate into English

This project has materialized through the following activities:

- At the beginning of the semester, the first week of October, a conference was organized by a specialist on the concept of internationalization and its impact on the teaching-learning process.
- In the last week of October, a workshop on storytelling techniques was organized to help students prepare their own storytelling in English a little later in the semester.
- Later, in the second week of November, for a week, a series of activities were organized as detailed below:
 - A talk given by a specialist on the impact of mobility in the teaching-learning process.
 - Two talks by agencies specialized in international mobility as work agencies.
 - A talk about the different English language certificates.
 - Two English-Spanish language exchanges (at Lemon Rock and at Raíces)
 - A talk about the Erasmus Internships program
 - A round table of alumni working abroad
 - A talk about interculturality
 - A tour of the historic center of Granada with a series of geolocated tests.
 - A storytelling in English for the children of the Alfa (Almanjáyar association).
 - A pop quiz about everything learned during this week
- In December, at the end of the semester, we had a final debate with the students about the impact that these activities had had on their teaching-learning process, on their vision of the world, and on their job prospects.
- Final questionnaire

Regarding methodological aspects, we want to highlight the following issues:

- By taking the use of the English language out of the classroom and putting it into practice in real situations, the learning process becomes enormously significant for the students. There are many situations in which students have had to use English as a means of communication:
- All the talks were given in English and the students had to raise their doubts in English.
- During the language exchanges, they were able to test their communicative competence in English in real situations with people who did not speak Spanish.
- During the tour through the center of Granada, they had to overcome several challenges, among others, interviewing foreign tourists in English.
- Many of the activities required cooperative work by the students. For example, these two activities:
- The challenges that they had to overcome during their tour of the center were planned to be done as a team.
- The storytelling for the children of the Alfa association also had to be prepared as a team.
- We also implemented the service-learning methodology through storytelling in English for the children of the Alfa association. In this case, we put what we learned in the classroom at the service of the neighborhood (Almanjáyar).
- Throughout the project, we were very aware of active methodologies, trying to put the students at the center, as the protagonist and main actor in the teaching-learning process. Some examples of activities that promoted these methodologies would be:
 - Cooperative work
 - The tour of the city and the linguistic exchanges in which the students had a high level of autonomy.
 - Finally, it is also important to highlight the use of technologies through geolocated remains, pop quizzes and questionnaires and the continuous interaction with the website created for the project: internationalweek.es

Practical application to regular teaching:

- In relation to the subject of *History, Culture and Education*, the implementation of this project has contributed to the conceptual deepening of the theoretical part of the subject. Specifically, the terms of cultural diversity, transculturation, interculturality have been specified. All this, from a practical, observational and experiential perspective. On the other hand, the bilingual experience of the International Week has allowed the learning of specific terminology related to history, culture and cultural identity, in English.
- Regarding the subject Oral Communication: Phonetics and Phonology of the English Language, the students have had the opportunity to put into practice many of the contents previously worked on in class, especially with regard to the pronunciation of English and the different accents of the English language. In

addition, the fact that all the activities have been implemented in English has allowed the students to broaden their oral register and learn about different ways of oral expression.

- Regarding the subject of *Foreign Literature didactics*, for the storytelling activity the students have applied different storytelling techniques as well as the selection of the most appropriate texts for that age.
- Both in the subject of *Written Communication. Spelling codes and grammar of the English Language* as in the *Didactics of Foreign Languages from the new audiovisual communication technologies* there is a clear international vocation, as befits a program that uses a communicative approach. Therefore, both subjects have been clearly enriched by this wide sample of mobility possibilities and opening perspectives beyond our borders. Languages are communication, and communication conveys an opening of visions and a passage to cosmopolitanism. In both subjects, the language is always learned from a perspective of openness to the world, to other cultures and realities, so that the project is an ideal appendix for the designed learning processes.

D. Resultados obtenidos

Tras concluir el proyecto, y tras la sesión de reflexión con lo/as estudiantes participantes, los cuatro profesores nos reunimos para evaluar el proyecto de innovación docente:

- Se ha notado un aumento considerable de la competencia comunicativa del alumnado. Incluso aquellos alumnos más reacios a hablar inglés en clase usaron la lengua inglesa como vehículo de comunicación de forma intensiva durante todo este proyecto.
- Se han estrechado los lazos entre el Centro de Magisterio La Inmaculada y el barrio en el que éste se haya sito (Almanjáyar). De hecho, han surgido otros proyectos futuros entre la asociación Alfa y el CMLI, algunos incluso por iniciativa del propio estudiantado.
- Se ha observado un incremento exponencial del interés por parte del alumnado, no solo por los programas de movilidad, sino en general por la proyección internacional tanto en lo personal como en lo profesional.
- Se ha podido apreciar en las imágenes, vídeos y reflexiones subidas por los alumnos a la página web un aumento de la actitud receptiva hacia las distintas manifestaciones de diversidad cultural, incluida las de la propia cultura de la lengua meta de este proyecto (el inglés).
- Se ha observado una actitud más receptiva hacia el trabajo cooperativo. A diferencia, del trabajo académico planteado en el aula, en el que los alumnos sienten el trabajo en equipo como un algo engorroso y poco productivo, en este caso, dado el carácter lúdico de las actividades planteadas, y al carácter cooperativo y no competitivo del trabajo, se convirtió en algo divertido, relajado y motivador para ellos.
- Mejora de prácticas docentes: Evaluación por competencias, trabajo en equipo e interdisciplinariedad

Results obtained (In English)

After carrying out the Project and the final reflection session with the participants, the four professors met in order to assess the project:

- There has been a considerable increase in the level of communicative competence of the students who participated in the project, even in those who were more reluctant to speak English in class before that, well they used it as a main communication tool throughout the whole project.
- The bonds have been strengthened between the Centro de Magisterio La Inmaculada and the Almanjáyar neighbourhood (a place in which some of the activities took place). In fact, several new projects between the CMLI and the Alfa association have been conceived, some of them thanks to the initiative by the students themselves.
- We have observed an exponential increase in the students' interest in the mobility programmes and also in their general international projection on both, their personal and professional level.
- Thanks to the pictures and videos uploaded by the students to the website of the project, we have been able to see their receptive attitude towards different manifestations of the cultural diversity, including the culture of the target language of this project, English.
- Also, we have observed a generally more receptive attitude towards teamwork. Contrary to the notion of working inside the classroom in which students are normally more passive and feel that teamwork is less productive, in this case, the students have been more open to it due to the playful nature of the activities. Moreover, the cooperative (and not competitive) character of these activities have made the whole experience more fun, relaxing and motivating for them.
- There has been an improvement in the teaching practice: assessment of competences, teamwork and interdisciplinarity.

- There has been developed a positive attitude towards diverse methodologies of teaching and learning, including those which imply cultural visits, gammitication and teaching with scarcity of resources.
- Moreover, students have increased their awareness and sensitiveness of cultural diversity and of the processes of interculturality in contemporary societies.

E. Difusión y aplicación del proyecto a otras áreas de conocimiento y universidades

Entre diciembre de 2021 y febrero de 2022, se realizaron las siguientes actividades de **difusión y transferencia**:

- Comunicación presentada en el Foro de innovación docente de la UGR, celebrado en Granada el 1 y 2 de diciembre de 2022.
- Artículo "Internacionalización desde las aulas. Una propuesta para el aprendizaje contextualizado de la lengua extranjera". Enviado a la revista *Tejuelo. Didáctica de la lengua y la literatura. Educación*. (El artículo se encuentra en revisión).
- Archivado en el repositorio institucional de la Universidad de Granada.

Aplicación a otras áreas de conocimiento y universidades:

- Las actividades que se han implementado son aplicables a múltiples contextos y áreas de conocimiento. Por un lado, el proyecto se concibió desde la interdisciplinariedad de las lenguas extranjeras y sus didácticas con el área de Ciencias Sociales en general (historia, cultura y sociedad). Por otro lado, en el transcurso de su implementación, otras áreas de conocimiento (información, sociología y ciencias experimentales) han mostrado su interés por la aplicación de contenidos y metodologías a sus disciplinas. Se considera, como consecuencia, que el proyecto tiene una proyección considerable por su aplicabilidad, facilidad en la implementación y componentes transversales.
- De cara al próximo curso, tenemos intención de plantear esta idea como proyecto avanzado, implicando a más áreas de conocimiento.
- Por último, este proyecto es fácil de implementar en cualquier otra universidad, puesto que la estructura y las metodologías son fácilmente adaptables a cualquier otro ámbito.

Translate into english

From December 2021 to February 2022, the following dissemination and transfer activities were carried out:

- Communication presented at the UGR Teaching Innovation Forum, held in Granada on December 1 and 2, 2022.
- Article "Internationalization from the classroom. A proposal for the contextualized learning of the foreign language. Sent to *Tejuelo magazine. Teaching of language and literature. Education*. (The article is under review).
- Archived in the institutional repository of the University of Granada.

Application to other areas of knowledge and universities:

- The activities that have been implemented are applicable to multiple contexts and areas of knowledge. On the one hand, the project was conceived from the interdisciplinarity of foreign languages and their didactics with the area of Social Sciences in general (history, culture and society). On the other hand, in the course of its implementation, other areas of knowledge (information, sociology and experimental sciences) have shown interest in applying content and methodologies to their disciplines. As a consequence, it is considered that the project has a considerable projection due to its applicability, ease of implementation and transversal components.
- For the next academic year, we intend to present this idea as an advanced project, involving more areas of knowledge.
- Finally, this project is easy to implement in any other university, since the structure and methodologies are easily adaptable to any other field.

F. Estudio de las necesidades para incorporación a la docencia habitual

Entendemos que del aprendizaje de este proyecto pueden salir conclusiones y aprendizajes que tengan una repercusión directa en nuestra docencia. Las prácticas que se vengán afectadas por lo aprendido en la experiencia se incorporarán a los planes de trabajo del curso 23-24.

Se detectaron durante la preparación y la implementación del proyecto determinadas necesidades:

- Dificultad del alumnado para la aplicación de sus conocimientos lingüísticos en lenguas distintas de la propia a la vida cotidiana.

- Poco contacto del alumno extranjero con hablantes nativos de la lengua meta.
- El alumnado suele mostrar reticencia al trabajo en equipo.
- Escaso conocimiento del patrimonio local y de las habilidades en competencia lingüística para su descripción.
- Escaso conocimiento del vocabulario específico sobre historia y humanidades.
- Poco interés mostrado por la movilidad en la mayoría de los estudiantes de nuestro centro.
- Actitud no siempre receptiva hacia la movilidad.

Como consecuencia, este proyecto puede contribuir sobremanera al desarrollo de las necesidades detectadas. De igual modo, se contempla como necesaria una inclusión de contenidos específicos que contribuyan a optimizar las carencias detectadas. Se trataría de escasas mejoras, pero que pueden contribuir sobremanera a una mayor amplitud de conocimientos, actitudes y metodologías de los futuros docentes. De igual modo, se ha observado que las actividades interactivas fuera del aula deben incluirse como parte de las actividades de la guía docente por el carácter práctico que aportan y el eco que dejan en el alumnado para la adquisición de contenidos y competencias.

G. Puntos fuertes, las dificultades y posibles opciones de mejora

Puntos fuertes:

- Entrar en contacto con la internacionalización sin salir del aula.
- Obtener información sobre distintas vías de movilidad internacional para estudiantes recién titulados.
- Conocer la experiencia de los compañeros egresados de primera mano, lo cual les puede orientar mejor a la hora de buscar un empleo o una beca en el extranjero.
- Poder conocer el concepto de la interculturalidad y su aplicación en la enseñanza de inglés como lengua extranjera.
- Poder aplicar una multitud de estrategias de enseñanza y llevarlas al plano práctico con niños.
- Familiarizarse con metodologías activas que se implementan fuera del aula.
- Trabajar de manera transversal e interdisciplinar.
- Aprender a trabajar "sin recursos", esto es, con pocos medios, lo que puede contribuir a mejorar las capacidades de adecuación a cualquier contexto y situación.
- Fomentar el trabajo cooperativo lúdico y no competitivo.
- Conocer el barrio en el que se haya ubicado el CMLI.
- Fomentar el respeto hacia otras realidades culturales.

Dificultades:

- Dificultad de incluir en los ya "ajustados" itinerarios docentes tantas actividades.
- Reticencia del alumnado a participar en actividades fuera de su horario lectivo habitual.
- Posible falta de interés por parte de un alumnado que todavía no ve la necesidad de la internacionalización de manera inmediata.
- Dificultad a la hora de organizar y cuadrar horarios de todos los invitados, tanto los que participan presencial como virtualmente.
- Complejidad a la hora de diseñar un sistema de evaluación tanto para el proyecto en general como en su impacto en las distintas asignaturas implicadas.

Opciones de mejora

- Implementar un sistema mejorado de encuestas de satisfacción de las distintas sesiones.
- Realizar un cuestionario, antes y después de la implementación de este proyecto, para poder medir su impacto en el alumnado.
- Aumentar el número de sesiones; por ejemplo: una charla sobre el impacto de la internacionalización en la profesión del magisterio, una charla sobre los programas de post-grado relacionados con la lengua inglesa, una charla sobre las distintas aplicaciones que nos conecten con el extranjero, etc.
- Intensificar el contacto del alumnado con la lengua extranjera en contextos reales, posiblemente a través de más intercambios y más contacto con hablantes nativos (o no españoles).